## 《天路导向(粤)》双语讲义

## 藉我赐恩福 – 25 BLESSED TO BE A BLESSING – 25

- 1. Hello, listening friends. 亲爱的朋友,你好,
- 2. Welcome to you and to all of you who are listening to us right now. 欢迎每一位收听我们这个节目的朋友。
- We are coming very close toward the end of the series of messages from 1 Peter.
   我们查考彼得前书里的系列信息,已经到最后的部份了,
- 4. In fact, we have this message and another one and then we'll finish.

  事实上,就剩下今天和下一次的节目,我们就要结束了。
- 5. And today, I want to talk to you about humility. 今天我要谈谈"谦卑"这个话题,
- 6. There are all kinds of definitions of humility. "谦卑"有很多不同的定义,
- 7. But the best definition for humility is found in the Scripture. 但最好的定义是圣经里所说的。
- 8. It is in John's gospel chapter 3 and verse 30. 在约翰福音三章 30 节那里,
- 9. John the Baptizer summarized the biblical view of humility when he pointed to Jesus and said, 施洗约翰总结了圣经里所说的"谦卑",他指着耶稣说:
- 11. That is biblical humility. 这就是圣经所说的"谦卑"。
- 12. If you try to ignore this definition, 如果你忽略了这个定义,
- 13. if you try to change what John is saying, 如果你想更改约翰所说的,
- 14. you will miss the whole point of biblical humility.

  你就完全不了解圣经如何看"谦卑"。

- 15. As Peter gets ready to close his first epistle to the churches in Asia Minor, 当彼得准备结束第一封写给小亚西亚教会的书信时,
- 16. he directs his attention to humility. 他把重点转到"谦卑"这个课题上。
- 17. If you have a Bible, please look at 1 Peter chapter 5 verses 1 to 6. 如果你有圣经,请看彼得前书五章 1-6节。
- 18. Knowing that humility is something that is caught and not taught,因为知道"谦卑"是从"身教",而不是从"言教"学来的,
- 19. Peter develops a sense of priority in dealing with humility. 于是彼得把"谦卑"分成几个层次来讲。
- 20. Just as he taught us our sevenfold blessings before he could tell us how to respond to our blessings, 正如他先讲我们的七重福气,然后再告诉我们如何响应这些福气。
- 21. Peter deals with humility in three stages. 彼得分三个阶层来讲"谦卑",
- 22. He begins first with the leadership, 首先是领导阶层,
- 23. then the young people, 然后是年轻人,
- 24. and finally, to all members of the church. 最后是教会里所有的基督徒。
- 25. The key verse here is found in verse 5. 关键的经文是第五节,
- 26. "Clothe yourselves with humility toward one another." 要以谦卑束腰,彼此顺服。
- 27. This is the subject of this passage. 这也是这段圣经的主题,
- 28. This is the clue to what Peter is trying to teach the believers in the church. 这是彼得教导教会信徒的线索。

- 29. He is giving them the picture that humility is like a robe that you can put on in life. 他以穿衣服这个形象,来说明"谦卑"是可以穿在我们生命里的。
- 30. Therefore, your words are to be clothed with that robe.

  因此你的言语要穿上这件袍子:
- 31. Your activities and your actions are to be clothed with that robe. 你的行动要穿上这件袍子;
- 32. Your decisions are to be clothed with that robe. 你的抉择要穿上这件袍子;
- 33. This is not something you go walking around telling everybody, 但你不会到处去告诉人说,
- 34. "Look at me. See how humble I am." 看我多么的谦卑!
- 35. Because humility is caught and not taught. 因为谦卑是从"身教",而不是从"言教" 学来的。
- 36. Peter speaks first to those in position of authority and leadership in the church. 彼得首先教导那些教会里有权柄的领袖们,
- 37. Whether it is pastors, teachers, parents or anyone placed in a position of authority. 不论是牧师、教师、父母,或任何一个有权柄的人。
- 38. Anyone who is placed in authority, whether they know it or not, are being emulated by others.
  凡是有权柄的人,不论他自己有没有意识到,他都是别人效法的对象。
- 39. Just like sheep follow a shepherd, 就像羊跟着牧羊人,
- 40. children follow their parents' example. 儿童效法父母的榜样;
- 41. Just like sheep follow a shepherd, 就像羊跟着牧羊人,
- 42. people are following their leaders. 人跟随他们的领导;
- 43. And just as shepherds are responsible for feeding their sheep, 正如喂养羊群是牧羊人的责任,
- 44. parents are responsible for modeling and molding the minds of their children. 父母的责任就是要雕琢、塑造儿女的心思意念:

- 45. Just as shepherds are responsible for leading their sheep, 正如带领羊群是牧羊人的责任,
- 46. church leaders are responsible for molding and modeling the lives of their followers. 教会的领袖有责任雕琢、塑造跟随者的生命。
- 47. And that is why Peter said in verse 4 that Jesus is the Chief Shepherd.

  所以在第四节那里,彼得说,耶稣基督是牧长。
- 48. There is one thing and one thing only that a shepherd had better learn to do. 牧羊人必须学习一件事,也是唯一必须学习的,
- 49. And that is to follow the direction of the Chief Shepherd. 就是跟随牧长的领导。
- 50. This is true, whether the shepherd is leading at home or in the church. 的确,不论牧羊人是在家里,或在教会里,都要这么做。
- 51. In biblical times, 在圣经的时代,
- 52. the chief shepherd did not ask the undershepherds for their opinion. 牧长不会咨询牧羊人的意见;
- 53. The chief shepherd did not call for a vote by the undershepherds. 牧长不需要牧羊人投票表决;
- 54. The chief shepherd gave the orders and the undershepherds followed. 牧长一声令下,牧羊人就都服从跟随。
- 55. The reason why some churches are in a state of confusion today, 今天有些教会处在混乱之中的原因,
- 56. is because the undershepherds have started leading with their own opinions, 就是那些牧羊人,按照自己的意见来领导,
- 57. and not leading by the Word of God, the Chief Shepherd. 却没有按照牧长,我们神的话来领导。
- 58. One reason why so many families are falling apart today, 今天很多家庭破碎的原因之一,

- 59. is because the undershepherds in the homes are not obeying the Chief Shepherd. 就是在家庭里身为牧羊人的,没有服从牧长的领导。
- 60. Peter is saying that when the Chief Shepherd returns, he will reward faithful undershepherds. 彼得说,当牧长回到地球上来时,祂要奖赏那些忠心的牧羊人。
- 62. He will reward undershepherds who did not live for themselves. 祂将要奖赏那些不为自己而活的牧羊人;
- 63. Jesus will reward undershepherds who resisted the temptations for personal gain at the cost of biblical truth. 耶稣要奖赏那些抗拒诱惑,不以妥协圣经真理来谋取私利的牧羊人。
- 64. I want you to look at verse 2 of chapter 5 of 1 Peter, 请看彼得前书,第五章第 2 节。
- 65. "Those who serve the Chief Shepherd, not for shameful gain." 牧养神的群羊,.....按着神旨意照管他们, ······不是因为贪财。
- 66. Look at verse 3. 请看第三节,
- 67. "Those who serve the Chief Shepherd, not their personal power and glory." 也不是辖制所托付你们的。
- 68. Parents, you physically feed your children and protect your children. 身为父母的朋友,你养育保护你的孩子,
- 69. You must do the same spiritually. 在属灵方面也有同样的责任,
- 70. Feed them upon the Word of God and protect them from the enemy of their soul. 以神的话来喂养他们,并保护他们不受灵魂仇敌的攻击。
- 71. Church leaders and ministers of all kinds, 教会的牧师和领袖们,
- 72. the only food that is worth the name, that you give your people, is the Word of God. 你所能供应给信徒最有价值的粮食,就是神的话;

- 73. The only protection that is worth the name is exposing falsehood and keeping false teachers as far away as you can. 你所能提供最有价值的护卫,就是揭发异端 邪说,不容他们侵扰信徒。
- 74. For when you do that, Peter said, 彼得说, 当你这么做时,
- 75. the Chief Shepherd will give you an unfading crown of glory when he returns. 到了牧长显现的时候,你们必得那永不衰残的荣耀冠冕。
- 76. In biblical times, 在圣经的时代,
- 77. when victorious generals returned home from battles after victories, 在战场上得胜的将军,凯旋归国时,
- 78. they were crowned with a garland of flowers. 会把花环戴在他们头上。
- 79. Most often, they were made from long lasting flowers. 通常都是用新鲜耐久的花编成的花冠,
- 80. But even those coveted crowns passed away eventually. 但这些令人羡慕的花冠,始终会凋谢的,
- 81. But not the crown that Jesus is going to give his faithful undershepherds.

  而主耶稣赏给忠心的牧羊人的冠冕,却永不 凋残。
- 82. All earthly crowns will perish. 所有世上的皇冠都会消逝,
- 83. But the crown that faithful leaders will receive will never perish.
  但忠心的领袖所得到的冠冕,却是永不消逝的。
- 84. The leaders who follow the example of the Chief Shepherd, 就是那些效法牧长榜样的领袖;
- 85. the leaders who humble themselves before the Chief Shepherd, 在牧长面前谦卑的领袖;
- 86. the leaders who refuse to follow their own instincts, 那些拒绝随着自己的直觉来行事的领袖。
- 87. Peter said that these leaders will receive the crown of glory. 彼得说,这些领袖将要获得荣耀的冠冕。

- 88. What is that crown? 冠冕是什么?
- 89. Being commended by the Lord Jesus. 就是主耶稣的夸奖表扬。
- 90. The greatest crown that a Christian can receive is to hear from the lips of Jesus,

  一个基督徒所能得到最大的冠冕,就是听见
  耶稣亲口说,
- 91. "Well done, good and faithful servants." 好,你这又良善,又忠心的仆人。
- 92. Leaders are to model humility. 领袖要效法谦卑的榜样,
- 93. And secondly, Peter tells young people to submit to spiritual authority. 第二,彼得叫年轻人要顺服属灵的权柄。
- 94. I'm going to tell you about my own experience. 让我告诉你我的经验,
- 95. I have never known a great leader who had never learned what it is to submit to another. 我所认识的伟大领袖,没有一个不学会要顺服权威的。
- 96. Children who are taught to honor their father and mother, 教导孩子尊重父母,
- 97. sooner or later, will be adults who will know what it is to submit to God. 迟早他们会成为懂得顺服神的成年人;
- 98. Children who are trained to love and honor and respect their parents, 训练孩子敬爱、孝顺自己的父母,
- 99. sooner or later, they will become adults who will love and honor and respect God and his Word. 迟早他们会成为敬爱神、尊重神话语的成年人。
- 100. So what is submission to spiritual authority that Peter is talking about? 那么,究竟彼得所说的「顺服属灵的权威」是什么意思呢?
- 101. In the church of Jesus Christ, there is only one authoritative power, 在耶稣基督的教会里,只有独一的权柄,
- 102. and that is the authority of the Word of God. 那就是神话语的权柄。

- 103. Now Peter does not say that the leader in the church has authority because of his title, 彼得并没有说,教会的领袖因为处于领导的地位就有权柄:
- 104. Peter says that the only authority that any leader has is the authority of the Word of God. 彼得说,任何一位领袖唯一的权柄,就是神话语的权柄。
- 105. And when that leader ceases to preach the authority of the Word of God, 当领袖不讲神话语的权威时,
- 106. he ceases to have any authority whatsoever. 那么,他什么权柄都没有。
- 107. Therefore, what Peter says to young people is this, 所以彼得对年轻人说,
- 108. young people, submit to spiritual authority. 年轻人,要顺服属灵的权柄。
- 109. Why? 为什么?
- 110. Because by submitting to the authority of these leaders, 因为,要是肯顺服这些领袖的权柄,
- 111. who have already submitted themselves to the authority of the Word of God, 而这些领袖都是顺服神话语权威的,
- 112. then you are submitting to God himself. 那么,你就是顺服神了。
- 113. Leaders are to model humility because humility is caught and not taught.
  领袖要树立谦卑的榜样,因为谦卑是从"身教",而不是从"言教"学来的,
- 114. Young people are therefore to submit to spiritual authority. 所以年轻人要顺服属灵的权柄。
- 115. And thirdly Peter said, 彼得说,第三,
- 116. exercise humility toward one another. 要以谦卑彼此相待。
- 117. What does that mean? 这是什么意思?
- 118. Let's go back to the definition of biblical humility.
  让我们回到圣经所说的谦卑的定义,
- 119. He must increase and I must decrease, 他必兴旺,我必衰微。

- 120. which means knowing who God is and who I am in relationship to him and other believers. 意思就是,认识神、认识自我,并明白我与神、我与其它基督徒之间的关系如何。
- 121. Humility is having a realistic view of yourself. "谦卑"就是切实地认识自己。
- 122. You know what your gifts are, 你知道自己的恩赐在哪里,
- 123. you know what your strengths are. 你知道自己的长处是什么,
- 124. But as a believer, you also know that these are the gifts that God gave you. 身为基督徒,你知道这一切都是神所赐的礼物。
- 125. So, for you to humble yourself toward another person, 所以当你以谦卑待人时,
- 126. is for you to recognize their gifts and rejoice in them. 就是要欣赏对方的恩赐,并为他们高兴。
- 127. To humble yourself toward another person is not to be jealous of the gifts of others. 以谦卑待人就是,不忌妒别人的才华,
- 128. On the contrary, as a believer, you want to encourage them.
  身为基督徒,你反而会鼓励他。
- 129. You want to motivate them to mature in the use of these gifts.
  你会勉励他们,发挥并使用他们的恩赐。
- 130. When each member of the body of Christ rejoices in the way that God uses another, 当基督身体上的每一个肢体,都为了神使用别人而欢欣,
- 131. that is humbling yourself toward one another. 这就是彼此以谦卑相待。
- 132. When each member of the body upholds the other in the area of their giftedness and ministry, 当基督身体上的每一个肢体,都能支持别人事奉的工作,和他们恩赐的运用时,
- 133. you are humbling yourselves one toward another. 这就是彼此以谦卑相待。
- 134. Finally, Peter is saying, 最后彼得说,
- 135. if you really want to live in and by the power of God, 如果你真的想要靠神的大能而活,

- 136. then you must live for God. 你就必须为神而活。
- 137. What does it really mean to live for God? "为神而活"到底是什么意思?
- 138. To live for God is in every way the opposite of the way the rest of the world lives.
  "为神而活"就是跟世界的方式背道而驰;
- 139. To live for God is to live the life of biblical paradox. "为神而活"就是活出圣经相对论的人生。
- 140. What is biblical paradox? 什么是"圣经相对论"?
- 141. Believers see the unseen things, 也就是基督徒能看见那看不见的;
- 142. that believers conquer by yielding themselves to God. 基督徒因着向神屈服,反而能够得胜:
- 143. Believers lead by serving. 基督徒以服侍人来做领导;
- 144. Believers find rest under the yoke of God. 基督徒负神的轭,却得到了安息;
- 145. Believers are made great by becoming little in their own eyes. 基督徒在自己眼中很卑微,却能成为伟大的人;
- 146. Believers are exalted by being humble. 基督徒因降卑,反而升高:
- 147. Believers become wise by becoming fools for Christ's sake. 基督徒因基督的缘故,甘愿成为愚拙,却变成真有智慧的;
- 148. Believers are made free by becoming Jesus' bondservants. 基督徒愿意做耶稣的奴仆,却得到了自由;
- 149. Believers possess all things by having nothing. 基督徒放下万事万物,却成为拥有一切的人;
- 150. They wax strong by being weak. 他们甘愿软弱,却成为刚强;
- 151. They triumph by defeat. 他们以败取胜;
- 152. They find victory by glorying in their infirmity. 他们夸自己的软弱,却得到胜利;
- 153. Believers live by dying. 基督徒出死入生;

- 154. That's what living for God is all about. 这就是为神而活。
- 155. And it is my prayer that you live for God. 我祈求神,让你也能为神而活。
- 156. And until next time, I wish you God, richest blessings.

愿神大大地赐福给你,我们下次节目时间再会。